

# 廈門方言詞典

---

現代漢語方言大詞典·分卷

江蘇教育出版社

# 廈門方言詞典

李 榮 主編

周長楫 編纂

江蘇教育出版社

1 9 9 3

(蘇)新登字第003號

廈門方言詞典

周長楫 編纂

責任編輯 繆詠禾

---

出版發行: 江蘇教育出版社

(南京中央路165號, 郵政編碼: 210009)

經銷: 江蘇省新華書店

印刷: 南京愛德印刷有限公司

(江寧縣東山鎮 郵政編碼: 211100)

---

開本850×1168毫米 1/32 印張16 插頁4 字數672,000

1993年9月第1版 1993年9月第1次印刷

印數1—1,500册

---

ISBN 7—5343—1995—1

---

Z·46

定價: 12.80元

江蘇教育版圖書若有印刷裝訂錯誤, 可向承印廠調換

## 《現代漢語方言大詞典》領導小組

召集人	李 榮	趙所生	
成 員	(按姓氏拼音爲序)		陳鳳英
	李 榮	繆詠禾	王建邦
	熊正輝	薛正興	楊牧之
	葉祥苓	張振興	趙所生

## 《現代漢語方言大詞典》編纂委員會

主 編	李 榮	
副主編	(按姓氏拼音爲序)	
	繆詠禾	葉祥苓
	熊正輝	薛正興
	張振興	趙所生

# 分地方言詞典總序

李 榮

方言調查記錄語言的現狀，方言比較反映語言的歷史。方言詞典用分條列舉的形式，表達調查研究的初步成果。讀者可以用來查考方言詞語的意義。語言工作者可以據此從事專題研究。文史等方面的學者，也可以取用其中的語料。

漢語方言的調查研究工作近年來有所進展。在這個背景下，我們計劃編一部以實體調查為主的，綜合的現代漢語方言詞典。這個計劃分兩步走。第一步是調查四十處方言，編四十冊分地方言詞典。第二步是在四十冊分地方言詞典的基礎上，補充一些其他方言資料，編一部綜合的漢語方言詞典。分地方言詞典與綜合的漢語方言詞典均由江蘇教育出版社出版。

方言詞典以方言調查為本。調查首先是物色發音合作人。發音合作人選擇老年中年，也不排斥青年。根據前者確定音系，記錄語料；參考后者補充詞語，同時說明音系與前者不同處。

調查表有字表與詞表兩種，前者采用公開出版的《方言調查字表》，後者是專為本計劃新編的《方言調查詞表》。這兩個表裏所列的單字與詞語，凡是本方言能說的，都盡可能問清楚。這樣各地的語料才能對比異同。這些語料不過是分地詞典的最大公約數。各地的編者有充分的篇幅，可以廣泛收羅本方言的字音與語匯。

分地方言詞典的要求有兩項：一是為綜合的方言詞典準備條件，二是反映本方言的特色。

分地方言詞典的內容分為三部分：主體是詞典正文，前有引論，後有義類索引與條目首字筆畫索引。

引論大致包括以下八項：（壹）本地的沿革、地理與人口。（貳）本方言內部的地理差別與年齡差別，本詞典發音合作人的方言派別。（叁）本方言的聲韻調，聲韻調的連讀變化。假如有變音，就說明變化的格式與功用。（肆）單字音表，就是反映字音構造的聲韻調拼合表。這種表可以檢驗所定音系是否周到，有沒有什麼音在表裏不好安排。老讀輕聲的字與超出一般語音系統之外的象聲詞，都可以在表前交代，不列入表內。注意[m n ŋ]成音節時的用法。仔細詢問表裏空格所代

表的音有什麼意義，把有音義而無通行寫法的字通通記下來。這是採集語料的一種有效方法。不會寫、光會說的字往往是口語裏常用的，可以補充單字與詞語調查之不足。(伍)本方言在語音、語匯、語法各方面的特點。特點指本方言區別於其他方言，尤其是區別於附近方言之處。(陸)凡例，說明本字典出條、注音、釋義的方式，大小字區別，各種符號的用法，等等。(柒)詞典例句中常用字注釋。(捌)音節表。

詞典正文按字音排列，以本方言的韻母、聲母、聲調爲序。爲了查閱方便，正文之後有兩個索引。義類索引大致依據《方言調查詞表》的分類和次序。

方言詞典編寫時經常參考《現代漢語詞典》，有些條文并從中引用注文，不說出處。引用其他書刊時一般都說出處。

我們全體工作人員，雖說多少做過一些方言工作，在詞典方面還是初學乍練。本計劃在一九九一年春天起步，一九九二年秋天起，分地詞典先後交稿，陸續出版。趁此機會向讀者提個要求，希望對已經出版的各冊多提意見，幫助我們把以後的工作做得好一點。是爲序。

一九九三年一月

# 引 論

## 壹 廈門市

廈門市位於東經 $117^{\circ}53'$ — $118^{\circ}11'$ ，北緯 $24^{\circ}25'$ — $46'$ ，在福建省東南部，由廈門島、鼓浪嶼和大陸九龍江北岸的沿海部分地區以及同安縣組成。總面積549.22平方公里。據1989年統計，全市人口為1 093.299人(包括同安縣)，除了漢族外，還有回族、高山族等十四個少數民族。

廈門市主體廈門島，南北長13.7公里，東西寬12.5公里，面積123.87平方公里。中心位置在東經 $118^{\circ}08'$ ，北緯 $24^{\circ}29'$ 。廈門島地勢由南向北傾斜，南部多山，西北部較平坦，雲頂巖矗立在島的東南部，最高點海拔339.6米。廈門島東面隔海跟金門縣相望，南面隔海跟龍海縣相對，自西至北跟廈門島外的市郊海滄、東孚、灌口、杏林、集美以及同安縣隔海相鄰。島西北角的高崎於一九五五年建起了一條橫跨海峽直達集美的廈門海堤，遂使廈門島與大陸連接。

據傳，廈門島上早年多棲白鷺(也有人說島形似鷺)，故別稱鷺，並由此派生出鷺島、鷺州、鷺江、鷺城、鷺門、鷺嶼等名稱。據清道光十二年(1832年)富陽周凱纂《廈門志》1931年廈門玉榮財產管理委員會重印本：“廈門自宋以上無考。幅員雖小而形勢險要，山川雄俊。前明屢被兵燹……自康熙十九年(1680年)奠定後人民蕃庶，土地開闢，市釐殷阜，四方貨物輻湊，駸駸乎可比一大都會矣。”《廈門志》又載，廈門宋為嘉禾嶼，屬泉州府同安縣。宋名嘉禾里，以產嘉禾得名。《江志》：宋太平興國時產嘉禾，一莖數穗，故名。明為中左所，“〔洪武〕二十年(1387年)江夏侯周德興經略福建，抽三丁之一為沿海戍兵防倭，置衛所當要害處。城水澳為永寧衛，領左右中前後五千戶所，又復設守禦千戶所，城廈門。”由此，“廈門”二字始見。明末，民族英雄鄭成功駐守廈門，於南明永歷九年(1655年)設思明州；收復台灣後，其子鄭經於永歷十七年(1663年)改廈門為思明縣。清代設置廈門廳，復將全島稱為廈門。

辛亥革命后，一九一二年復稱思明縣，一九三三年始設廈門市，市內未劃區。淪陷期間，日偽將廈門列為“中央”直轄特別市，市區劃為東南西北四個行政管理區。抗戰勝利后，改劃為廈西、廈南、廈港、禾山、鼓浪嶼五個區。一九四六年下半年曾將廈西、廈南兩區合為中心區，一九四七年底又分為開元、思明兩區。一九四九年廈門解放，廈門成為福建省直轄市，下轄思明(含原思明、廈港兩區)、

開元、禾山、鼓浪嶼四個區。一九五五年高崎至集美海堤建成後，廈門市行政區劃擴大至原屬同安縣管轄的東孚、灌口、後溪和原屬海澄縣管轄的海滄，並將這些地方和島上的原禾山區合併為廈門郊區。一九七八年又從郊區杏林公社劃出，另設杏林區。一九五八年以後，原屬晉江專區的同安縣劃歸廈門市管轄（其中一九七〇年至一九七三年曾劃回歸晉江專區，後又復歸廈門市）。

一九八一年，經國務院批准，廈門市成為經濟特區，行政區劃再作調整。現廈門市轄有廈門島上的思明區、開元區、湖里區，鼓浪嶼島上的鼓浪嶼區，以及廈門島外的杏林區、集美區、海滄經濟開發區以及同安縣。其中鼓浪嶼被譽為“海上花園”，是著名的遊覽、休養勝地；而集美集中了一大批大中專院校，並且風景優美，是名聞遐邇的文化教育區。

本詞典所說的廈門話，指的是老市區思明區、開元區和鼓浪嶼區所通行的方言，說這種廈門話的人口約五十萬。近郊和遠郊的廈門話略有不同。

## 貳 廈門方言的內部差別

廈門方言內部的一致性很高，外地人一下子感覺不出來。不過地域上略有差別，新派老派的差別不顯著。

廣義的廈門話指今廈門市（包括市區和郊區）當地人所說的話。但當地人通常認為廈門話是指廈門本島的人所說的話，舊市區（今開元、思明兩區）的人習慣上把本島東面胡里山以外，西面東渡一帶，北面梧村以外等近郊區所說的廈門話叫做鄉下腔，可見廈門本島的市區話和鄉下腔略有差別。廈門本島的人把本島以外遠郊區集美、杏林、灌口等一帶的廈門話叫做同安腔或龍海腔，因為這些地方歷史上分別隸屬於同安縣或龍海縣；把廈門市屬縣同安所說的話直接叫做同安話。總的說來，廈門話內部的地域差別跟距離舊市區的遠近成正比。離舊市區越近，差別越小；離舊市區越遠，差別略大。以下以市區（含近郊）、遠郊、同安三處作比較，提出五項加以說明。

○古來母、日母字，市區今合併讀〔l〕聲母。同安不論新派老派，多數人古來母字讀〔l〕，古日母字讀〔dz〕。遠郊老派與同安相同，新派與市區相同。

市區	同安
鄰 = 人 <u>cl</u> in	鄰 <u>cl</u> in 人 <u>cd</u> zin
離 = 兒 <u>cl</u> i	離 <u>cl</u> i 兒 <u>cd</u> zi
辣 = 熱 lua?ɔ	辣 lua?ɔ 熱 <u>dz</u> ua?ɔ

○古遇攝魚韻“豬箸去魚”等字，市區近郊除外的韻母是〔i〕，近郊與遠郊都是〔u〕，同安是〔u〕



	市區	近郊與遠郊	同安
猪	c <sup>h</sup> ti	c <sup>h</sup> tu	c <sup>h</sup> tu
箸	ti <sup>2</sup>	tu <sup>2</sup>	tu <sup>2</sup>
去	k'i	k'u <sup>o</sup>	k'u <sup>o</sup>
魚	chi	chu	chu

㊸古山攝開口二、四等的“揀間千”等字，市區讀[iŋ]韻，遠郊與同安都讀[ai]韻

	市區	遠郊	同安
揀	°kiŋ	°kái	°kái
間	c <sup>h</sup> kiŋ	c <sup>h</sup> kái	c <sup>h</sup> kái
千	c <sup>h</sup> ts'iq	c <sup>h</sup> ts'ai	c <sup>h</sup> ts'ai

㊹“皮飛；糜粥妹”等字，市區讀[e]韻，遠郊與同安讀[ɤ]韻。“郭姓月雪”等字，市區讀[eʔ]，遠郊與同安讀[ɤʔ]韻。

	市區	遠郊	同安
皮	p'e	c <sup>h</sup> p'ɤ	c <sup>h</sup> p'ɤ
飛	cpe	c <sup>h</sup> pɤ	c <sup>h</sup> pɤ
糜	cbe	c <sup>h</sup> bɤ	c <sup>h</sup> bɤ
妹	be <sup>2</sup>	bɤ <sup>2</sup>	bɤ <sup>2</sup>
郭	keʔ <sub>o</sub>	kɤʔ <sub>o</sub>	kɤʔ <sub>o</sub>
月	geʔ <sub>o</sub>	gɤʔ <sub>o</sub>	gɤʔ <sub>o</sub>
雪	seʔ <sub>o</sub>	sɤʔ <sub>o</sub>	sɤʔ <sub>o</sub>

㊺市區陰上調值是[ɥ]53調，遠郊與同安都是[ɥ]31調。

	市區	遠郊	同安
手	ts'iuɥ	ts'iuɥ	ts'iuɥ
好	hoɥ	hoɥ	hoɥ
改	kueɥ	kueɥ	kueɥ
火	heɥ	hɤɥ	hɤɥ

遠郊區的東孚、海滄，更靠近漳州龍海口音，例如“皮飛”讀[ue]韻，“糜妹”讀[ai]韻，“郭月”讀[ueʔ]韻。另外，如古宕攝開口三等“量漲相詳”等字，東孚文讀是[iəŋ]韻，跟廈門市區一致，白讀是[iɔ]韻，跟漳州音一致。

### 叁 廈門方言的聲韻調

㊻聲母 廈門話有十七個聲母，包括零聲母在內。

p p' m b; t t' n l; ts ts' s; k k' ŋ g; h; ø

零聲母列舉時作[ø]，記音時不寫。零聲母有時帶輕微的喉塞音[ʔ]，記音時也不寫。

閩南方言地方韻書，如《彙集雅俗通十五音》(謝秀嵐，1869年)把閩南方言的聲母稱為“柳邊求去地頗他曾入時英文語出喜”等十五音(十五個聲母)。現在廈門“入”與“柳”兩母不分，都讀[ɿ]，只有十四音。“文柳語”三母今逢下文一二四五等四類韻母讀[b l g]，今逢三六兩類韻母讀[m n ŋ]。現在依音值分開，所以廈門有十七個聲母。

⊙韻母 廈門話有八十二個韻母，包括成音節的[m ŋ]在內。成音節的[m ŋ]記音時寫作[m ŋ]。下面是韻母表，分為六類：一口元音韻母，二(口元音)鼻音尾韻母，三鼻化元音韻母與鼻音韻母，四(口元音)[p t k]尾韻母，五口元音[ʔ]尾韻母，六鼻化元音[ʔ]尾韻母。本詞典單字音表、音節表、詞典正文都按這個次序排列。

一	a	ɔ	o	e	ai	au		
i	ia		io		iu	iau		
u	ua			ue	ui	uai		
二	am		an		aŋ	ɔŋ		
im	iam	in	ian	iŋ	iaŋ	ioŋ		
		un	uan					
三	ã	ɔ̃		ẽ	ãi	ãu	m	
i	iã				iũ	iãu	ŋ	
	uã				ui	uãi		
四	ap		at		ak	ɔk		
ip	iap	it	iat	ik	iak	io̯k		
		ut	uat					
五	aʔ	ɔʔ	oʔ	eʔ		auʔ		
iʔ	iaʔ		ioʔ		iuʔ	iauʔ		
uʔ	uaʔ			ueʔ	uiʔ	uaiʔ		
六	ãʔ	ɔ̃ʔ		ẽʔ		ãuʔ	mʔ	
iʔ	iãʔ					iãuʔ	ŋʔ	
				uẽʔ		uãiʔ		

⊙聲調 廈門話除輕聲外有七個調類。這七類的單字調與變調如下：

	陰平	陽平	陰上	陰去	陽去	陰入	陽入
單字調	˩55	˨35	˩53	˩21	˩11	˩11	˩55
變調	˩11	˩11	˩55	˩53	˩21	˩55	˩53 ˩11 ˩21

上列調值中，陽平的實際調值是〔˩〕24調；陽去的實際調值是〔˩〕22調（陰平、陽平的變調同此）；陰入的實際調值是〔˨〕32短調（陽入變調之一同此）。

就古今演變說，廈門話古全濁聲母上聲字和古濁音聲母去聲字今都讀〔˩〕11調，就是說陽上、陽去不分，“動洞”同音，“是示”同音，即通常說全濁上聲歸陽去。廈門話古次濁聲母上聲字今白讀并入陽去〔˩〕11調，文讀并入陰上〔˨〕53調，例如：“耳”白讀〔hi˩〕，是“耳朵”的意思，文讀〔ni˨〕，用於“木耳”一詞。

廈門話的連讀變調比較複雜。這裏大略說說兩字組的連讀變調。除了主謂結構或後字是輕聲的兩字組外，其他的兩字組一般是前字變調後字不變調，變調後不產生新的調值。

①陰平和陽平做前字，變為〔˩〕11調，與單字調陽去相同。例如：

天公 t'ɿŋ kəŋ	天時 t'ɿŋ si	天頂 t'ɿŋ tiŋ
天氣 t'ɿŋ k'ɿŋ	天路 t'ɿŋ ləŋ	天色 t'ɿŋ sik
天日 t'ɿŋ lit		
塗沙 t'ɿŋ suə	塗頭 t'ɿŋ t'au	塗粉 t'ɿŋ hun
塗氣 t'ɿŋ k'ɿŋ	塗路 t'ɿŋ ləŋ	塗色 t'ɿŋ sik
塗石 t'ɿŋ tsioʔ		

②陰上做前字，變為〔ɿ〕55調，與單字調陰平相同。例如：

火山 heɿ suə	火爐 heɿ lə	火種 heɿ tsiŋ
火氣 heɿ k'ɿŋ	火焰 heɿ iam	火色 heɿ sik
火石 heɿ tsioʔ		

③陰去做前字，變為〔ɿ〕53調，與單字調陰上相同，例如：

四杯 siɿ pue	四年 siɿ ni	四碗 siɿ uə
四正 siɿ tsiə	四面 siɿ bin	四角 siɿ kak
四日 siɿ lit		

④陽去做前字，變為〔˩〕21調，與單字調陰去相同。例如：

電燈 tian˩ tiŋ	電塗 tian˩ t'ɿŋ	電火 tian˩ heɿ
電氣 tian˩ k'ɿŋ	電路 tian˩ ləŋ	電筆 tian˩ pit
電力 tian˩ lik		

⑤陰入調做前字，根據單字調韻尾的不同，分化為兩類：

A，帶〔-p-t-k〕尾的陰入調做前字，變為〔ɿ〕55短調，與單字調陽入相同。

例如：

骨科 kutɿ k'oŋ	骨頭 kutɿ t'au	骨粉 kutɿ hun
骨架 kutɿ ke	骨路 kutɿ ləŋ	骨節 kutɿ tsat
骨目 kutɿ bak		

B，帶〔-ʔ〕尾的陰入調做前字，多數變為〔ɿ〕53調，並且喉塞音〔-ʔ〕尾消失，

本詞典記音時，寫作[ʔɿ]；少數變為[r]55短調，與單字調陽入相同，例如：

鐵釘 t'iʔɿ tuŋ	鐵牛 t'iʔɿ gu	鐵齒 t'iʔɿ k'iɿ
鐵架 t'iʔɿ keɿ	鐵路 t'iʔɿ lɿ	鐵甲 t'iʔɿ kaʔɿ
鐵石 t'iʔɿ tsioʔɿ		

⑥陽入調做前字，根據單字調韻尾的不同，也分化為兩類：

A，帶[-p-t-k]尾的陽入調做前字，變為[ɿ]11短調，與單字調陰入相同。

例如：

木瓜 bəkɿ kuaɿ	木棉 bəkɿ bianɿ	木耳 bəkɿ nɿ
木器 bəkɿ k'iɿ	木料 bəkɿ liauɿ	木刻 bəkɿ k'ikɿ
木屐 bakɿ kiaʔɿ		

B，帶[-ʔ]尾的陽入調做前字，多數變為[ɿ]21調，並且喉塞音[-ʔ]尾消失，本詞典記音時，寫作[ʔɿ]；少數變為[ɿ]11短調，保留[-ʔ]尾，與單字調陰入相同。

例如：

石灰 tsioʔɿ heɿ	石頭 tsioʔɿ t'auɿ	石子 tsioʔɿ tsiɿ
石器 tsioʔɿ k'iɿ	石路 tsioʔɿ lɿ	石刻 tsioʔɿ k'ikɿ
石墨 tsioʔɿ bakɿ		

## 肆 廈門方言單字音表

①本表按韻母排，韻母次序與第叁節①韻母表相同。

②同一韻母的字按聲母排，聲母次序與第叁節①的聲母表相同。

③韻母、聲母相同的字按聲調排。舒聲韻的聲調次序是：陰平、陽平、陰上、陰去、陽去。入聲韻的聲調次序是先陰入後陽入。

④字音主要以口語為準。就是說，所有聲韻調組合儘可能先收口語音；口語音沒有那種組合才收非口語音。廈門方言字音有文白異讀之別。

⑤除了文白異讀之外，字音表中還有少數字重出，表示這個字有幾個讀音，意思也不一樣。如“種”讀[tsiŋɿ]，是種子的意思，又讀[tsiŋɿ]，是耕種的意思。因受篇幅限制，這種重出字不加腳注，請看詞典正文。

⑥字音表中圓圈數碼表示有音無字或一時找不到合適的字，同時表示腳注的次序。無數碼圓圈表示象聲詞音節，按次序在表下說明。黑體字表示方言字、冷僻字、合音字等，也依次在表下加注。

⑦輕聲字不列入表內。

廈門方言單字音表之一

	i	u	a	ia	ua	ɔ
	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄉㄞ ㄩㄞ ㄩㄞ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄉㄞ ㄩㄞ ㄩㄞ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄉㄞ ㄩㄞ ㄩㄞ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄉㄞ ㄩㄞ ㄩㄞ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄉㄞ ㄩㄞ ㄩㄞ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄉㄞ ㄩㄞ ㄩㄞ
p	悲脾比閉避	俘 富婦	巴爬飽霸罷		簸	哺蒲補布哺
p'	披皮痞譬	浮馱	拋把 疤		披 破	鋪譜普鋪簿
m						
b	微微米 味	④無武 務	麻 密		磨	模某 暮
t	豬池抵置治	推擲拄著苧	礁茶⑦單大	爹	汰 帶大	都徒堵鬥杜
t'	竊啼趾刺①	儲	他 掉蛇		拖 泰汰	偷塗土兔
n						
l	離李②吏	⑤儒女⑥鋸	螃 鬧	惹	籬 賴	墟魯 路
ts	芝資紫志舐	朱慈主駐自	植查早炸昨	遮遮者蔗	抓蛇紙 誓	租籬租奏助
ts'	鯉徐侈翅市	趨 此次	又柴炒	車斜	蔡焜	粗 楚醋
s	詩時死四寺	輸殊暑賜土	沙 傻	除邪寫舍社	沙 徙續	酥 所素
k	基旗紀記技	居渠舉句巨	膠⑧絞駕敵	崎 寄倚	歌樺寡蓋	姑糊鼓顧
k'	欺騎起器柿	區跼 去臼	散 巧敵	奇騎 倚	誇 可寄	呼糊苦褲
ŋ						
g	③疑擬 義	愚語 譽	芽 訝	鵠	我 外	五
h	稀魚喜歡耳	虛符府赴父	哈霞 孝下	靴選 瓦	花華 化譁	呼狐虎辱護
θ	醫移椅意預	淤餘字响有	鴉 仔亞也	爺野 夜	娃何倚 畫	烏胡搗⑨芋

①t'ɿ 黏糊狀

②li 撕(開)

③gi 笑 giŋ gi: 笑貌

④buŋ 量詞: 一 buŋ 痰

⑤lu 直向前推

⑥lu 搓擦

⑦taŋ 叫小孩吃

⑧kaŋ 攪吵

⑨ɔ 嘔吐

跼 k'uŋ 踮

响 uŋ 一物貼近另一物以取熱或取冷。廣韻遇韻香句切: “說文曰日出溫也。”

螃 laŋ giaŋ 蜘蛛的一種

遮 tsiaŋ 指示代詞, 這, 這裏

遐 hiaŋ 指示代詞。那, 那裏

汰 t'uaŋ 在清水中淘洗

焜 ts'uaŋ 方言字, 引導; 帶領

咨 k'uaŋ 船擱淺。集韻箇韻口箇切: “擱, 船著沙不行也。”今從集韻寫作咨

搗 ɔŋ 方言字, 挖掘

## 廈門方言單字音表之二

	o	io	e	ue	iu	ui
	陰陽陰陽 平平上去去	陰陽陰陽 平平上去去	陰陽陰陽 平平上去去	陰陽陰陽 平平上去去	陰陽陰陽 平平上去去	陰陽陰陽 平平上去去
	ㄅ ㄆ ㄇ ㄉ ㄊ ㄋ ㄌ	ㄅ ㄆ ㄇ ㄉ ㄊ ㄋ ㄌ	ㄅ ㄆ ㄇ ㄉ ㄊ ㄋ ㄌ	ㄅ ㄆ ㄇ ㄉ ㄊ ㄋ ㄌ	ㄅ ㄆ ㄇ ㄉ ㄊ ㄋ ㄌ	ㄅ ㄆ ㄇ ㄉ ㄊ ㄋ ㄌ
p	褒寶報暴	標 錶 鏢	飛爬把梢倍	杯賠 輩背	彪	肥 非吠
p'	坡 頗破抱	瓢 票	胚皮 帕被	批 頓配裨	④	屁
m						
b	無 帽	描 廟	迷馬 未	買 賣	謬	微
t	刀逃鳥倒道	潮 鈞趙	低茶底蒂袋	題底 地	丟綢肘書宙	追捶 對隊
t'	拖桃討套	挑跳 耀	推堤體退蛇	綉顏體替	抽 丑	梯錘腿替墜
n						
l	囉勞老賬滂	撩瞭 尿	黎禮 例	犁畷 銳	溜柔柳溜溜	鑼雷壘 類
ts	遭槽左做造	招 少照	渣齊姐債坐	齊 做罪	周 酒咒就	錐③水醉④
ts'	搓 草錯造	梢 笑耀	妻篁髓脆找	初躄 稍	秋酋手臭樹	崔 翠
s	梭縫鎖燥	燒①小 邵	紗垂洗稅瘡	梳 洗細	收泗首秀受	雖隨水碎穗
k	膏據稿告號	橋 叫橋	家假假架下	瓜脰改疥易	勾求九救咎	規隨鬼桂跪
k'	科據考靠	窳	稽癩啓課下	溪 契	丘趨揪 ⑤	虧葵 愧
ŋ						
g	遊 餓	②③	芽 藝	外	牛⑥	危 魏
h	罇河好貨號	靴	灰蝦火歲下	灰回悔廢匯	休萎朽⑦	非盜匪費替
∅	阿嫲澳奧	腰搖昏	鍋的啞翳下	煨鞋矮 話	幽油友幼又	威圍偉畏位

①sio<sup>1</sup> 形容精神不振，行動遲緩

②gio<sup>1</sup> 挑逗，戲耍(人)

③gio<sup>1</sup> 蚌類的一種

④p'iu<sup>1</sup> 形容吹了，飛了

⑤k'iu<sup>1</sup> 形容年糕等軟而韌

⑥giu<sup>1</sup> 拉，扯

⑦hiu<sup>1</sup> ①甩：手～～咧 ②灑：～水

⑧tsui<sup>1</sup> 截或割，使斷

⑨tsui<sup>1</sup> “是誰”的合音

張 lo<sup>1</sup> 方言字，(身材)高

趕 so<sup>1</sup> 爬行

擡 ko<sup>1</sup> 耍賴

趕 ko'<sup>1</sup> 遊玩

go<sup>1</sup> 遊玩

找 ts'e<sup>1</sup> 訓讀字，尋找

棍 ke<sup>1</sup> 枷鎖。集韻麻韻何

加切：“囚械也”

的 e<sup>1</sup> 訓讀字，助詞

躡 tsue<sup>1</sup> 腳在地上拖着走。欸

廣韻歌韻昨何切：“躡也”

脰 kue<sup>1</sup> 魚脰制品。集韻佳韻戶佳切：“說文脯也。一曰吳人謂脰魚爲脰脰”

易 kue<sup>1</sup> 訓讀字。容易

勾 kiu<sup>1</sup> 收縮，縮回。廣韻尤韻居求切：“說文聚也”

趨 k'iu<sup>1</sup> 蜷曲；不舒展。集韻尤韻渠尤切：“足不伸也”

揪 k'iu<sup>1</sup> 訓讀字。抓住并拉

廈門方言單字音表之三

	ai	uai	au	iau	m	im
	陰陽陰陽 平平上去去 ㄉㄞㄞㄞ	陰陽陰陽 平平上去去 ㄉㄞㄞㄞ	陰陽陰陽 平平上去去 ㄉㄞㄞㄞ	陰陽陰陽 平平上去去 ㄉㄞㄞㄞ	陰陽陰陽 平平上去去 ㄉㄞㄞㄞ	陰陽陰陽 平平上去去 ㄉㄞㄞㄞ
p	排擺拜敗		包包飽豹鮑	標表鏢		
p'	否派		拋 跑炮泡	飄鏢 票		
m						
b	眉耷 覓		卯 ③	苗秒 妙		
t	獸臺歹帶代		兜投斗鬥豆	刁條 吊調		砧沉 鳩炕
t'	箒劓體太待		偷頭啟透毒	超髻 跳柱		琛
n						
l	來 利		樓老落老	聊了 料		嚇林康 刃
ts	裁才宰再在	①	糟巢走甗找	釧禮鳥詔		侵罇枕浸
ts'	猜裁彩菜祀		操 草臭	抄④ 俏		侵⑧ 寢沁
s	西 屎使似		酥 嗽	消⑤ 小少紹		心尋審⑨ 甚
k	該 改介	乖 拐怪②	交猴狗教厚	嬌僑繳叫⑥		金 錦禁姘
k'	開 楷慨	快	躡 口哭	蹺喬巧翹		
ŋ						
g	涯 礙		努	堯		吟錦
h	豪械海 害	淮 壞	薑侯吼孝校	梟⑦ 曉娶	媒	欣熊
θ	哀 矮爰	歪	甌喉拗⑩後	妖姚昏要耀	梅姆 怀	音淫飲蔭

- ①tsuai<sub>1</sub> (手、腳腕)扭傷
- ②kuai<sub>1</sub> ①不順; 阻礙: ~ 癖 | ~ 散 ~ 手 ②扭傷: 手~着
- ③bau<sub>1</sub> 總攬; 總包: ~ 橋路 靈活兒
- ④ts'iau<sub>1</sub> 移, 撥: ~ 桌 | ~ 時鐘
- ⑤siau<sub>1</sub> 精液
- ⑥kiaui<sub>1</sub> 撬: ~ 石頭
- ⑦hiaui<sub>1</sub> (女性)舉止輕佻, 騷態

- ⑧ts'im<sub>1</sub> 銅鉢
- ⑨sim<sub>1</sub> 上下一起一落地顛動。人行在柴橋頂頭, ~ 甲真厲害
- ⑩au<sub>1</sub> 氣味不好, 食物腐臭, 人品壞
- 劓 t'ai<sub>1</sub> 方言字。殺, 宰, ~ 猪 | ~ 鷄
- 禮 tsiau<sub>1</sub> 整齊, 均勻; 全。集韻宵韻慈焦切: “一曰衣齊好”

娶 作同音字, 表示物體表面剝落的意思: ~ 殼 | ~ 疔  
 怀 m<sub>1</sub> 方言字。不: ~ 來  
 炕 tim<sub>1</sub> 方言字。炖  
 嚇 lim<sub>1</sub> 飲; 喝

## 厦門方言單字音表之四

	am	iam	in	un	an	ian
	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄍㄟㄩㄥㄩ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄍㄟㄩㄥㄩ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄍㄟㄩㄥㄩ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄍㄟㄩㄥㄩ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄍㄟㄩㄥㄩ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄍㄟㄩㄥㄩ
p p' m b			貧貧粟殯 兵⑦品	分嗔本糞笨 潘盆奮噴	班瓶板 辦 攀 盼	鞭便騙變辯 偏 ⑬騙
t t' n l	擔澹膽擔淡 貪痰 探窩	砧甜點店居 添 恹 墊	珍簾振領陣 ⑧ 趁腰	敦唇盾頓鈍 吞豚蠢褪填	丹陳等蛋誕 蝗 坦嘆	顛田典 電 天填展
ts ts' s	①南覽②盪 簪讒斬慘站 參慚慘懺 衫 嗒擊	拈黏飲捻念 尖潛 佔漸 筭橙橙僭 彤尋俠滲瞻	眞秦診進盡 親 秤 新神 信腎	①輪忍②潤 尊船準俊陣 春存蠢寸⑬ 孫旬笋舜順	鱗難伯 爛 曾履蓋讚贈 餐殘鏗燦	連葦 練 煎前剪戰踐 千延淺 仙禪齋煽善
k k' ŋ g h	甘含感監 堪 砍勸 ③癌 紺銜④顛陷	兼鹹檢劍 謙鉗歉欠儉 嚴⑤ 驗 蕺嫌險⑥	緊沃斬 輕 沃 凝冏 ⑩ 興眩	巾裙滾棍近 坤動懇困 銀阮 薰魂粉混恨	奸 簡幹 牽 侃看 顏眼⑭雁 韓罕漢翰	堅度繭建健 牽乾犬譴 言研⑪唁 掀賢顯獻現
θ	庵涵飲暗頷	關鹽掩厭炎	因寅引印孕	溫云穩搵韻	安⑮ 按	煙沿演宴

①lamɿ (外面)罩上(衣服):  
~一領衫。民間用近音字  
“鑑”

②lamɿ 用力踩踏: 伊~着  
我的腹肚

③gamɿ 傻

④hamɿ 猛擊, 砸

⑤giamɿ ~硬: 身體硬朗  
結實

⑥hiamɿ 吆喝: ~人 | ~鷄

⑦p'inɿ 醉暈狀: 頭~~

⑧t'inɿ 倒(茶): ~茶

⑨linɿ 打轉滾動 || 有寫作  
“輾”的

⑩ginɿ 討厭; 不滿: 看伊着  
~

⑪lunɿ 伸; 縮; 頭~出去 |  
頭~入來

⑫lunɿ 掙脫: ~開

⑬ts'unɿ 早就打算: ~死也  
要合伊捩一下

⑭ganɿ ~鋼淬鋼

⑮anɿ 緊: 縛~

⑯p'ianɿ 披~, 攤開以便晾  
曬

⑰gianɿ 喜歡; 好: ~跋繳賭  
博

⑱tsamɿ 頓足, 踩踏。集  
韻闕韻蘇暫切: “行貌”

⑲samɿ 吃。集韻感韵桑  
感切: “咯嗒物在口中  
也”

⑳samɿ 毛髮長而散亂。  
集韻闕韻蘇暫切: “長毛  
貌”

㉑hamɿ 浮腫。集韻勘韻  
呼紺切: “不飽而面黃也”

㉒siamɿ 很快地看一下:  
偷~。廣韵咸韵所咸切:  
“瞻視”

㉓linɿ 方言字。你們

㉔unɿ 方言字。蘸: ~豆  
油

㉕lanɿ 方言字。咱們

㉖pianɿ 以巧言騙取: ~  
人。廣韵彌韵符善切:  
“巧言”



廈門方言單字音表之五

	uan	ŋ	iŋ	aŋ	iaŋ	ɔŋ	
	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄩ ㄩ ㄩ ㄩ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄩ ㄩ ㄩ ㄩ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄩ ㄩ ㄩ ㄩ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄩ ㄩ ㄩ ㄩ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄩ ㄩ ㄩ ㄩ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄩ ㄩ ㄩ ㄩ	陰陽陰陰陽 平平上去去 ㄩ ㄩ ㄩ ㄩ
p	搬盤 半叛	方 榜 飯	冰平反柄並	邦房綁放蚌	○	幫旁榜滂	
p'	潘盤 判畔	毛毛晚 問	烹鵬 聘並	芳捧紡胖縫	⑥	滂蓬捧胖	
m	滿滿		鳴猛 孟	忙嫁 夢		摸亡莽攢墓	
b							
t	端傳短緞緞	當長轉頌丈	登重頂訂定	東銅董凍動		東唐董檔動	
t'	端團 篆	湯糖 燙杖	汀停挺	通蟲桶通桶		湯糖統痛⑩	
n		① 瓢軟鑽兩					
l	鸞暖 亂		寧冷② 令	膿籠弄弄	涼 亮	⑩ 囊籠弄弄	
ts	專全轉鑽撰	磚全 鑽狀	鐘情種種靜	棕叢總棕	漳姿掌	宗縱總葬狀	
ts'	川攢喘串	倉床斂串	千榕笕衝穿	葱 ④	橙橙唱	葱床 創	
s	宣旋選算穢	酸床爽算	生成省性患	鬆 擡送	雙嚮 相上	霜霜爽送⑫	
k	捐權管貫	光 管貫	弓窮景供③	公 港降共	疆	公狂廣貢	
k'	寬環款勸	康 勸	筐瓊肯慶虹	空 控	○ 鬻	康 孔抗控	
ŋ							
g	原阮 願		迎眼 硬	⑤	⑦ 仰⑧	昂 戀	
h	番帆反喚犯	昏園 遠	興型 興杏	烘抗哄放巷	響	方紅紡放鳳	
θ	彎袁遠怨援	秧黃阮向量	英榮涌雍用	翁紅 甕	央 ⑨	汪王住 旺	

- ① ŋŋ 收縮；伸：頭～入去 | 頭～出來。口語也說 [lunŋ]
- ② liŋ 向上騰躍：～懸
- ③ kiŋ 用力使拱開或鬆開：門硬～開
- ④ ts'aŋ (毛髮等) 豎立：～喙鬚
- ⑤ gaŋ 發愣
- ⑥ pi'aŋ 大～：塊頭大
- ⑦ gi'aŋ (鈴) 響
- ⑧ gi'aŋ 齒向外露：～牙
- ⑨ iaŋ 背(孩子等)
- ⑩ t'ɔŋ 慢慢前進：勻勻仔～
- ⑪ lɔŋ 套上：～頭 | ～手囊
- ⑫ sɔŋ 跟着慢慢浮游：鴨仔趁～
- 磤 suan ～石：金剛石
- 穿 ts'iŋ 訓讀字：～衫～褲
- 虹 k'iŋ 訓讀字：出～
- 桶 t'aŋ 浮桶：海上飄浮的浮筒，可用於停船，廣韻董韻徒托切
- 撻 saŋ 推，集韻董韻損動切：“推也”
- 畚 tsiaŋ 方言字。(水等) 衝：～水
- 鬻 siaŋ 方言字。“相同” 合音
- 鬻 k'iaŋ 方言字。能幹
- 擡 bɔŋ 方言字。打
- pi'aŋ 象聲詞。大的撞擊聲
- k'iaŋ 象聲詞，碗等相撞聲